

## D

### Bedienungsanleitung

#### Batterie

Der Waage liegt eine handelsübliche 9V Blockbatterie bei, die in das auf der Bodenplatte befindliche Batteriefach einzulegen ist. Bitte Polungskennzeichnung beachten.

#### Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

### Wiegen (🔊)

Nach dem Einschalten mit der **🔊**-Taste erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht aufliegen und den Gewichtswert ablesen.

#### Zuwiegen (tare)

Leere Behälter (bzw. 1.Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch Druck auf die „tare“ -Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllen (bzw. 2.Gewichtsmenge aufliegen). Nur das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt.

### Abschalten (🔊)

Durch drücken der **🔊**-Taste. Automatisches Abschalten bei belasteter oder unbelasteter Waage nach 2 Minuten, sofern in dieser Zeit keine Gewichtsänderung erfolgt.

**Umschalten der Gewichtseinheiten Kg, Lb (mode)**
Die Waage kann das Gewicht in Kg oder Lb anzeigen. Durch drücken der „mode“ -Taste die gewünschte Gewichtseinheit wählen.

#### Zählen (🔊🔊🔊)

Nach der Wiegebereitschaft das Referenzgewicht aufliegen. Dann **🔊🔊🔊**-Taste drücken und halten bis „100“ im Anzeigefeld erscheint. Durch Drücken der „mode“ -Taste die Referenzstückzahl (25; 50; 75 oder 100) wählen und dann erneut **🔊🔊🔊**-Taste drücken.

#### Benutzerkalibrierung

Falls erforderlich, kann die Waage nachkalibriert werden. Bei ausgeschalteter, unbelasteter Waage die „mode“ und „tare“ -Taste drücken und gedrückt halten,


Waage einschalten. **🔊**. Sobald im Anzeigefeld ein Zahlencode erscheint, zuerst „mode“ -Taste und anschließend „tare“ -Taste loslassen. Durch kurzes drücken der „mode“ -Taste erscheint zunächst „ZER0“ und dann ein Zahlencode. Jetzt ein **120 Kg**-Kalibriergewicht aufliegen. Mit der „mode“ -Taste das Kalibriergewicht bestätigen. Im Anzeigefeld erscheint „120“ danach „PASS“ und anschließend die normale Gewichtsanzeige. Die Waage ist neu kalibriert. Wenn „FAIL“ anstatt „PASS“ erscheint ist die Kalibrierung fehlerhaft und die Anzeige erlischt. Der Kalibriervorgang muss wiederholt werden. Wichtig: Die Waage darf während der Kalibrierung keinen Erschütterungen oder Luftströmungen ausgesetzt werden!

**Erklärung der Sonderzeichen**
1. Einschalten

Nach dem Drücken der **🔊**-Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.
2. Negative Gewichtanzeige
Drücken Sie erneut die „tare“ -Taste.
3. Überlast
Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „O.Ld“ im Anzeigefeld.
4. Stromversorgung
Falls ein „LO“ erschein, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90/384/EWG. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störsender in unmittelbarer Nähe) können den Anzeigewert beeinflussen. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im eichpflichtigen Verkehr eingesetzt werden.

Es besteht nach dem Deutschen Batteriegesetz (BattG) die Möglichkeit Batterien nach Gebrauch, unentgeltlich an der Verkaufsstelle zurückzugeben. Endbenutzer sind zur Rückgabe von Altbatterien verpflichtet.

 So gekennzeichneten Produkte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Zeichenerklärung: Hg = Quecksilber; Cd = Cadmium; Pb = Blei

## GB

### Operating Instructions

#### Battery

An 9V block battery is included; this should be placed into the battery compartment in the manner indicated on the base plate.

#### Positioning of the Scales

Please ensure that the scales are in a horizontal position.

### Weighing (🔊)

After switching on the scales with the **🔊**-button, all segments are shown on the display. Please wait until the zero appears. Then place the weight on the scales and read off the weight shown.

#### Net Weighing (tare)

Place an empty container (or the first weight) on the scales and press the „tare“-button until the zero appears. Fill the container (or place the second weight on the scales). Only the additional weight is indicated in the display.

### Switch-off (🔊)

Press the **🔊**-button. Automatic switch-off after 2 minutes whether weight is on the scales or not, if no change of weight occurs in this time.

**Changing the weighing units: Kg, Lb (mode)**
This scales can show the weight in either kg or lbs. Press the „mode“-button until the required weighing unit appears.

### Counting (🔊🔊🔊)

When the „zero“ appears place the reference weight on the scales. Then press the **🔊🔊🔊**-button and hold until „100“ appears in the display. Press the „mode“-button and choose the reference quantity (25; 50; 75 or 100) and the press the **🔊🔊🔊**-button once again.

#### User Calibration

If needed the scales can be recalibrated. Ensure that the scales is turned off and press the “mode” and „tare“-buttons and keep them pressed while the scales is turned on. **🔊**. As soon as a numeric code appears, let go the “mode“-button first and then the “tare“-button. Press the „mode“-button until „ZER0“ appears and then a numeric code. Then place a **120 kg**-calibration weight on the scales. Confirm with the „mode“-button the calibration weight. First „120“ appears in the display and then „PASS“ and finally the normal weighing display. The scales is now calibrated . If „FAIL“ instead of „PASS“ appears then the calibration is not correct and the display disappears.The calibration routine has to be repeated. Important: The scales should not experience any movement or draughts!

**Explanation of the special symbols**
1. Switch-On

After pressing the **🔊**-button all symbols appear. One can check if all segments are shown correctly. The “zero” which then appears shows that the scales is ready for weighing.
2. Negative Weight Display
Press the „tare“-button again.
3. Overload
If the weight on the scales is heavier than the max. weight then „O.Ld“ appears in the display.
4. Power Supply
If „LO“ appears, this means that the battery is used up and has to be replaced.

This device corresponds to the requirements stipulated in 90/384/EEC. Note: Extreme electromagnetic influences e.g. radio unit in the immediate vicinity may affect the displayed values. Once the interference has stopped, the product can once again be used normally. This scales is not legal for trade.

## F

### Mode d'emploi

#### Piles

Le produit est livré avec une pile 9V à mettre en place dans le compartiment prévu sur le fond l'appareil. Veuillez tenir compte de l'indication de polarité.

**Conditions d'utilisation**
Assurez-vous que la balance soit bien horizontale.

### Pesage (🔊)

Après la mise en service par la touche **🔊** tous les segments sont affichés sur l'écran de visualisation. Attendre la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

#### Tare (tare)

Mettre le récipient (ou la première partie à peser) et remettre à zéro par pression de la touche „tare“. Remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids net rajouté est indiqué.

## Mise hors service (🔊)

Presser la touche (🔊). Une mise hors service automatique est effectuée que la balance soit chargée ou non après environ 2 minutes si la charge n'est pas modifiée entre temps.

**Commutation de l'unité de mesure Kg, Lb (mode)**
La balance peut mesurer la charge en Kg ou Lb. Choisir l'unité requise par pression de la touche « mode».

### Comptage (🔊🔊🔊)

Après la mise en service, déposer la charge de référence. Appuyer sur la touche (🔊🔊🔊) et maintenir la pression jusqu'à l'apparition de « 100 » sur l'écran de visualisation. Choisir alors la quantité de référence (25, 50, 75 ou 100) par pression de la touche « mode» et presser ensuite à nouveau la touche **🔊🔊🔊**.

#### Calibrage par l'utilisateur

En cas de besoin la balance peut être ré-calibrée. La balance étant hors service et non chargée, appuyer sans les relâcher les touches „mode“ et „tare“. Mettre la balance en service par **🔊**. Dès qu'un code numérique apparait relâcher la touche „mode“ puis la touche „tare“. Une courte pression de la touche „mode“ fait apparaître l'indication „ZER0“ avec un code numérique. Placer alors un poids calibré de **120Kg** sur la balance et confirmer par la touche „mode“. L'écran affiche « 120 » puis «PASS » puis repasse en indication normale. La balance est maintenant ré-calibrée. Si « FAIL » est indiqué au lieu de « PASS » le calibrage ne s'est pas effectué correctement et l'écran est désactivé. Le calibrage doit alors être renouvelé. Attention : La balance ne doit pas être soumise à des vibrations ou des courants d'air pendant le calibrage.

#### Symboles affichés

1. Mise en marche

Après pression de la touche **🔊** tous les symboles apparaissent sur l'écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L'indication zéro qui suit signale que la balance est prête à l'usage.
2. Valeur négative
Appuyez à nouveau sur la touche „tare“
3. Surcharge
Si le poids chargé est supérieur à la capacité de la balance le symbole «O.Ld » apparaît sur l'écran de visualisation.
4. Alimentation
L'indication « LO » signale que les piles sont déchargées.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 90 / 384 / EWG.
Remarque. Des conditions électromagnétiques extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l'influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme.
La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

## E

### Instrucciones de uso

**Batería**
La balanza viene equipada con una batería monoblock que debe introducirse en el compartimiento de la batería que se encuentra en la placa base. Tenga en cuenta las indicaciones de polaridad.

#### Colocación de la balanza

Cerciórese que la balaza se coloca en posición vertical.

### Peso (🔊)

Tras encender la balanza con la tecla **🔊**, la pantalla muestra en primer lugar todos los segmentos. Espere hasta que aparezca el cero. A continuación puede depositar el peso y leer el valor correspondiente.

**Tara (tare)**
Pese un recipiente vacío (o bien la primera cantidad de pesado) y ponga la balanza de nuevo a cero presionando la tecla "Tare". Llène el recipiente (o bien coloque la segunda cantidad de pesado). Ahora se mostrará únicamente el peso neto añadido.

### Apagado (🔊)

El apagado se realiza pulsando la tecla **🔊**. Se apaga automáticamente después de 2 minutos, tanto si la balanza está cargada o no, siempre y cuando durante ese período no haya habido variación de peso alguna.

**Cambio de las unidades de peso Kg, Lb (mode)**
La balanza puede indicar el peso en Kg o Lb. Seleccione la unidad de peso deseada pulsando la tecla "mode".

### Cómputo (🔊🔊🔊)

Cuando la balanza está lista para ejercer su función, coloque el peso de referencia. A continuación pulse la tecla **🔊🔊🔊** y manténgala pulsada hasta que aparezca "100" en la pantalla. Seleccione la cantidad de referencia (25; 50; 75 ó 100) pulsando la tecla "mode" y, posteriormente, vuelva a pulsar la tecla **🔊🔊🔊**.

#### Calibración por parte del usuario

La balanza puede recalibrarse en caso necesario. Pulse las teclas "mode" y "tare", con la balanza apagada y sin peso, y manténgalas presionadas. Ahora encienda la balanza **🔊**. En el momento en que aparece el código numérico en la pantalla, suelte primero la tecla "mode" y, a continuación, "tare". Al presionar brevemente la tecla "mode" aparece en primer lugar "Cero" (Zero) y después el código numérico. Coloque ahora un peso de calibrado de **120 Kg**. Confirme el peso de calibrado con la tecla "mode". En la pantalla aparecerá en primer lugar "120", posteriormente, "PASS" y, a continuación, la indicación de peso normal. La balanza ha sido nuevamente calibrada. Si la pantalla muestra "FAIL" en lugar de "PASS", el calibrado ha sido incorrecto y la pantalla se apaga. El proceso de calibrado se ha de repetir.

Importante: Durante el proceso de calibración, la balanza no puede estar expuesta a temblores ni corrientes de aire.

**Explicación de los caracteres especiales**
1º Encendido

Tras pulsar la tecla **🔊** aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.
2º Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla "tare".
3º Sobre carga
Si el peso depositado es mayor que la carga máxima de la balanza, en la pantalla aparece la indicación "O.Ld".
4º Suministro de corriente
Si la pantalla muestra "LO" significa que la batería se ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/384/EWG.
Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisora interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

## NL

### Gebruiksaanwijzing

#### Batterij

In de verpakking bevindt zich een in de handel gebruikelijke 9 V blok batterij die in het op de onderplaat aangegeven batterijvak moet worden geplaatst. Let hierbij op de aanduiding van de plus- en minpool.

**Plaatsing van de weger**
Let er a.u.b. op, dat de weger horizontaal opgesteld staat.

### Wegen (🔊)

Na het inschakelen met de **🔊**-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. A.u.b. wachten tot de "0" verschijnt. Dan pas het te wegen voorwerp op de weger leggen en het gewicht aflezen.

**Toevoegedg gewicht (tare)**
Door op de knop **(tare)** te drukken kunt U de weger met een reeds opgelegd gewicht (verpakking, doosje, resp. 1<sup>ste</sup> te wegen hoeveelhed) weer op "0" instellen. U kunt nu een extra gewicht toevoegen (de inhoud van de verpakking of de 2<sup>de</sup> te wegen hoeveelhed) in het toevoegedg nettogewicht aflezen.

### Uitschakelen (🔊)

Door op de **🔊**-knop te drukken. De weger schakelt, zowel met als zonder belasting, na ca. 2 minuten automatisch uit als er in de tijd geen gewichtsvaerandering heeft plaatsgehad.

**Omschakelen van de gewichtseenheid kg, lb (mode)**
De weger kan het gewicht in kg of lb aangeven. Door korte toetsdruk op de „mode“ -knop wissenlen tussen „kg“ of „lb“ en is de juiste gewichtseenheid te kiezen.

### Tellen (🔊🔊🔊)

Als de weger klaar is het referentiegewicht er op leggen.

Dan **🔊🔊🔊**-knop indrukken en vasthouden tot „100“ in de display verschijnt. Door indrukken van de „mode“ -knop het referentieaantal (25; 50; 75 of 100) kiezen en

dan opnieuw op de **🔊🔊🔊**-knop drukken. Hierna geeft de weger het totale aantal van de te tellen (identieke) artikelen aan.

#### Kalibreren door de gebruiker

Indien nodig, kan de weger nagekalibreerd worden. Bij uitgeschakelde, onbelaste weger de „mode“ en „tare“ -knop tegelijkertijd indrukken en ingedrukt houden, weger inschakelen met **🔊**. Als in de display een cijfercode verschijnt, eerst „mode“ -knop en aansluitend „tare“ -knop loslaten. Door kort indrukken van de „mode“ -knop verschijnt eerst „ZER0“ en dan een cijfercode. Nu een **120 kg** kalibreergewicht opleggen. Met de „mode“ -knop het kalibreergewicht bevestigen. In de display verschijnt „120“ daarna „PASS“ en aansluitend de normale gewichtsaanduiding. De weger is opnieuw gekalibreerd. Als „FAIL“ in plaats van „PASS“ verschijnt is het kalibreren mislukt en gaat de display uit. Het kalibreren moet herhaald worden.
Belangrijk: de weger mag tijdens het kalibreren niet geschut worden of in een sterke luchtstroming staan!

#### Verklaring van speciale tekens

1. Inschakelen

Na het indrukken van de **🔊**-knop verschijnen eerst alle symbolen in de display. Daarmee kunt U controleren of alle symbolen foutloos worden getoond. Als de weger "0" aangeeft kunt U beginnen met wegen.
2. Onder nul
Drukt u a.u.b. de „tare“ -knop nogmaals in.
3. Overbelasting
„O.Ld“ in de display: het te wegen voorwerp van de weger afnemen daar het zwaardere is dan het toelaatbare gewicht van de weger.
4. Stroomvoorziening
Als een „LO“ verschijnt, betekent dat, dat de batterij bijna leeg is.

Dit apparaat voldoet aan de EG-eisen volgens richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/EWG
Opmerking: buitengewone elektromagnetische invloeden (stoorzender in de onmiddellijke omgeving) kunnen de aanwezigheid waarde beïnvloeden. Nadat de storende invloed voorbij is, is het product weer inzetbaar voor het bestemde doel.
Niet voor handelsdoeleinden.

## DK

### Betjeningsvejledning

**Batteri**
Vægten leveres med et gængs 9V blok batteri, som skal sættes i en batteriholder, der er anbragt på bundpladen. Vær venligst opmærksom på polaritetsmærkningen.

#### Opstilling af vægten

Vær venligst opmærksom på, at vægten står vandret.

### Vejning (🔊)

Når vægten er tændt med **🔊**-tasten, vises der først alle segmenter i displayfeltet. Vent venligst, indtil der vises et nul. Først derefter bør vægten belastes og vægtværdien aflæses.

**Tillægsvejning (tare)**
Afvej den tomme beholder (hvh. 1. vægtmængde) og nulstil vægten igen ved at trykke på „tare“ -tasten. Fyld beholderen (hvh. læg den 2. vægtmængde på). Der vises kun den tilførte nettovægt.

### Afrydelse (🔊)

Ved tryk på **🔊**-tasten. Automatisk afrydelse af vægten i belastet eller ubelastet tilstand efter cirka 2 minutter, såfremt der ikke foretages en vægtændring inden for denne tid.

**Omskiftning af vægtenheder, lb (mode)**
Vægten kan vise kg eller lb. Vælg den ønskede vægtenhed ved at trykke på „mode“ -tasten.

### Tælling (🔊🔊🔊)

Læg referencevægten på når vægten er klar til vejning.

Tryk så på **🔊🔊🔊**-tasten og hold denne trykket til der vises „100“ i displayfeltet. Vælg referencestykantalet (25; 50; 75 eller 100) ved at trykke på „mode“-tasten og tryk så igen på **🔊🔊🔊**-tasten.

#### Brugerkalibrering

Om nødvendigt kan vægten efterkalibreres. Tryk ved slukket, ubelastet vægt på „mode“ og „tare“-tasterne og hold dem trykket, og tænd så vægten **🔊**. Så snart der vises en talkode i displayfeltet, slipper du først „mode“-tasten og så „tare“ -tasten. Ved et kort tryk på „mode“-tasten vises der først „ZER0“ og så en talkode. Nu skal der lægges en **120 kg** kalibreringsvægt på vægten. Bekræft kalibreringsvægten med „mode“-tasten. I displayfeltet vises der „120“ derefter „PASS“ og til sidst den normale vægtvisning. Vægten er kalibreret igen. Hvis der vises „FAIL“ i stedet for „PASS“, er kalibreringen slået fejl og displayet slukker. Kalibreringsprocessen skal så gentages.
Vigtigt: Vægten må ikke være udsat for vibrationer eller luftstrømninger i under kalibreringen!

#### Forklaring af specielle symboler

1. Tænd

Efter tryk på **🔊**-tasten vises først alle symboler. Du kan kontrollere, om alle segmenter vises rigtigt. Den efterfølgende nulvisning vises, at vægten er klar til vejning.
2. Negativ visning af vægt
Tryk igen på „tare“-tasten.
3. Overbelastning
Hvis en pålagt vægt er tungere end vægtens tilladelige maksimalbelastning, vises der „O.Ld“ i displayfeltet.
4. Strømforsyning
Hvis der vises „LO“, betyder dette, at batterierne er opbrugte.

Dette apparat svarer til kravene iht. EF-direktiv 90/384/EØF.
Henvisning: Usædvanlige elektromagnetiske påvirkninger (støjsender i umiddelbar nærhed) kan påvirke den indikerede værdi. Når denne påvirkning ophører, kan produktet igen anvendes formålsbestemt. Vægten må ikke bruges inden for kalibreringspligtig handel.

## S

### Bruksanvisning

#### Batteri

Till vägen har bifogats ett vanligt 9V blockbatteri som skall läggas i batterifacket i golvplattan. Vänligen ge akt på polmärkningen.

#### Uppställning av vågen

Se till att vågen står vågrätt.

### Väga (🔊)

När vågen har kopplats till med **🔊** – knappen visas först alla segment på indikeringsfältet. Vänligen vänta tills en nolla visas. Läg sedan på vikten och avläs värdet.

#### Tarera (tare)

Väg den tomma behållaren (lägg på den första viktmängden) och ställ åter vågen på noll genom att trycka på "tare" – knappen. Fyll behållaren (lägg på den andra viktmängden). Endast den tarerade nettovikten visas.

### Frånkoppling (🔊)

Om man trycker på **🔊** – knappen kopplas vågen automatiskt från efter 2 minuter, oberoende av om vågen är belastad eller ej, om det inte har gjorts någon viktändring under denna tid.

**Omkoppling av viktenheterna kg, Lb (mode)**
Vågen kan visa vikten i kg eller Lb. Väj önskad viktenhet genom att trycka på "mode" – knappen.

### Räkna (🔊🔊🔊)

Koppla till vågen och lägg på referensvikten. Tryck

därefter på **🔊🔊🔊** - knappen och håll denna intryckt tills "100 " visas på indikeringsfältet. Välj referensantal (25; 50; 75 eller 100) genom att trycka på "mode" – knappen

och tryck därefter åter på **🔊🔊🔊** – knappen.

#### Användarkalibrering

Om så behövs kan man kalibrera vågen på nytt. Tryck på "mode" och "tare" – knappen och håll denna intryckt medan vågen är frånkopplad och utan last **🔊**. Släpp först på "mode" – knappen och därefter på "tare" – knappen när det visas en sifferkod på indikeringsfältet. Genom att man trycker kort på "mode" – knappen visas först "ZER0" och därefter en sifferkod. Läg nu på en **120 Kg**:s kalibreringsvikt. Bekräfta kalibreringsvikten med "mode" – knappen. På indikeringsfältet visas "120", därefter "PASS" och slutligen den normala viktindikeringen. Nu har vågen kalibrerats på nytt. Om "FAIL" visas i stället för "PASS" är kalibreringen felaktig och indikeringen slocknar. Kalibreringen måste i så fall upprepas. OBS! Utsätt inte vågen för skakningar eller luftströmmar under kalibreringen!

#### Förklaring av specialtecknen

1. Tillkoppling

När man har tryckt på **🔊** – knappen visas först alla symbolerna. Nu kan man kontrollera om alla segment visas korrekt. Därefter visas en nolla som betyder att vågen är klar för vägning.
2. Negativ viktindikering
Tryck åter på "tare" – knappen.
3. Överlast
Om den vikt som har lagts på vågen väger mer än vågens maximalt visas "O.Ld" på indikeringsfältet.
4. Strömförsörjning
Om "LO" visas betyder detta att batteriet är slut.

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiv 90/384/EEC.
Information: Ovanliga elektromagnetiska inflytanden (störningssändare i omedelbar närhet) kan ha inflytande på indikeringsvärdet. När störningsinflytandet har upphört kan man åter använda vågen enligt föreskrift. Vågen får inte användas inom handel med kalibreringstvång.

#### Garantiehinweis

Dieses Produkt wurde unter größter Sorgfalt und nach strengsten Qualitätsrichtlinien hergestellt. Das dabei verwendete Material sowie die Fertigung unterliegen ständigen Prüfungen. Die Garantie gilt drei Jahre und erstreckt sich auf die Behebung von Herstellungs- oder Materialfehlern. Die Garantiefrist beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Erstbenutzer. Als Beleg gilt die Kassenquittung oder Rechnung. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung oder mechanische Beschädigung bzw. natürliche Abnutzung zurückzuführen sind und Schäden an eventuell mitgelieferten Batterien. Die Garantie erlischt, wenn ein Eingriff von fremder Hand erfolgte. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Erkennbare Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erhalt der Ware beanstandet werden. Nicht erkennbare unverzüglich nach Entdeckung des Mangels. Zu Recht beanstandete Ware bessern wir nach oder liefern Ersatz unter Ausschluss weiterer Gewährleistungsansprüche des Käufers. Lassen wir eine uns gesetzte angemessene Nachfrist verstreichen, ohne den Mangel beheben zu haben, ist der Käufer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

Leiten Sie bitte im Garantiefall das Gerät mit der Verkaufsquittung innerhalb Deutschlands an die MAUL GmbH oder Ihre Verkaufsstelle, in jedem anderen Land an Ihre Verkaufsstelle weiter. Bitte geben Sie dabei Ihren Namen, Ihre Anschrift und die Fehlerbeschreibung an.

Sollte ein Defekt außerhalb der Garantiezeit auftreten, ist eine kostenpflichtige Reparatur oder Ersatz möglich. Bitte wenden Sie sich ebenfalls an Ihre Verkaufsstelle.

Diese Bestimmungen schließen die Anwendung des europäischen Rechts nicht aus.

#### Garantee

This product has been manufactured with the utmost care and by applying the strictest quality guidelines. The material used and the manufacturing process are subject to constant testing.

The guarantee is valid for three years and covers the repair of defects in the production process or in the materials used. The period of guarantee commences with the day of sale to the first user. The payment slip or the purchase bill are proof. Damage attributable to improper handling, mechanical damage or natural wear and tear as well as damage to due the batteries (if supplied) are excluded from the guarantee. In cases of manipulation by parties other than the supplier the guarantee lapses. No liability is accepted for consequential damages.

Complaints in respect of recognisable defects must be reported within fourteen days after the receipt of the goods. Hidden defects should be notified immediately on discovery. Goods which have been justifiably rejected will be repaired. In case we let a reasonable period of grace pass without eliminating the defect the buyer is entitled to withdraw from the contract.

In case of guarantee claims please forward the device with the receipt to the point of sale. Please, provide your name, address and a description of the defect.

In the case of defects occurring outside the guarantee period a repair or replacement subject to payment of the costs is possible. In such cases, please contact again the point of sale.

Nothing in the above conditions excludes the application of provisions of the EU.

#### Garantie

Ce produit a été fabriqué avec le plus grand soin et un respectant des directives très sévères relatives à la qualité. Les matériaux employés et la production sont soumis à des contrôles permanents.

La garantie est de trois ans et s'étend à la réparation des défauts de fabrication ou de matériel. La garantie prend effet avec le jour de la vente au premier utilisateur. Comme justificatif il vous suffira de présenter le bon de caisse ou la facture. Tous les dommages qui proviennent d'une utilisation inadéquate, d'un dommage mécanique ou d'une usure naturelle ainsi que les dommages causés par les piles (faisant éventuellement partie de la livraison) sont exclus

de la garantie. La garantie cesse en cas d'intervention de tiers. Nous ne pouvons être tenus responsables de dommages conséquents. Des défauts reconnaissables doivent être réclamés dans les 14 jours qui suivent la réception de la marchandise, des vices cachés immédiatement après la découverte des défauts. Des marchandises réclamées à juste titre seront réparées ou nous fournirons remplacement, exclusion faite de toutes autres prétentions de garanties de l'acheteur. Si nous laissons écouler un délai qui nous a été fixé sans avoir remédié au défaut, l'acheteur est en droit d'annuler le contrat.

En cas de garantie, faites suivre l'appareil avec la quittance d'achat à votre point de vente. Veuillez s.v.p. indiquez votre nom et adresse et décrivez le défaut.

Si un défaut se présente en dehors du délai de garantie, une réparation ou un échange aux frais du client est possible. Veuillez dans ce cas également consulter votre point de vente.

Ces prescriptions n'excluent pas l'application du droit européen.

#### Indicacoes de garantia

Este producto ha sido fabricado con la más alta exactitud y según las normas de calidad más estrictas. El material utilizado como también su fabricación están sujetas a pruebas permanentes.

La garantía es válida tres años y se refiere a reparar los desperfectos de fabricación o material. El plazo de garantía comienza el día de la venta al primer usuario. Como documento es válido el recibo de caja o la factura. No están incluidos en la garantía los daños que sean consecuencia de un trato inadecuado o desperfectos mecánicos o de desgaste natural ni los daños de las baterías (posiblemente suministradas). Se termina la garantía si se realiza una manipulación por personas extrañas. No tomamos la responsabilidad por daños de consecuencia.

Las deficiencias que se detecten tienen que ser reclamadas dentro de los 14 días después de la recepción de la mercancía. Las deficiencias que no se reconozcan en seguida, se deberán reclamar inmediatamente después de su detección. La mercancía que ha sido reclamada a tiempo la reparamos o enviamos el repuesto con exclusión de otras exigencias de garantía por parte del comprador. Si por nuestra parte dejamos expirar uno de los prudentes plazos posteriores fijados, sin haber solucionado las deficiencias, el comprador tendrá derecho a abandonar el contrato.

En caso de garantía, reexpida por favor su aparato con el documento de venta a alguna de sus filiales de venta. Entregue por favor su nombre, su dirección y la descripción de las deficiencias

En caso de que aparezca algún desperfecto fuera del tiempo de garantía, es posible realizar una reparación u obtener repuestos sujeto a gastos. En este caso comuníquese igualmente con el lugar de venta.

#### Pmerking m.b.t. de garantie

Dit product is met de grootste zorgvuldigheid en volgens de strengste kwaliteitsrichtlijnen vervaardigd. Estas disposiciones no excluyen la aplicación del derecho Het daarbij gebruikte materiaal en het productieproces europeo.staan onder permanente controle.

De garantie geldt voor drie jaar en omvat het herstellen van fabricage- of materiaalfouten. De garantieperiode begint op de dag van verkoop aan de eerste gebruiker. Als bewijs dient de kassabon of de factuur. Van de garantie uitgesloten zijn beschadigingen als gevolg van onvakkundige omgang of van een mechanische beschadiging resp. Normale slijtage en beschadigingen aan de (eventueel meegeleverde) batterijen. De garantie komt te vervallen wanneer ingrepen door onbevoegden aan het apparaat zijn verricht. Voor gevoglschade stellen wij ons niet aansprakelijk.

Zichtbare gebreken moeten binnen 14 dagen na ontvangst van het product worden gereclameerd. Onzichtbare gebreken onmiddellijk nadat de fout is ontdekt. Wanneer er terecht een gebrek aan het product kenbaar is gemaakt, wordt het door ons hersteld of wordt het product door ons vervangen met uitsluiting van verdere garantieaanspraken van de zijde van de koper. Indien wij een gestelde billijke termijn hebben laten verstrijken zonder het gebrek te hebben hersteld heeft de koper het recht terug te treden van de koopovereenkomst.

Stuur het apparaat in garantiegevallen samen met de kassabon in Duitsland naar MAUL GmbH of de zaak waar het is gekocht, in alle andere landen naar de zaak waar het is gekocht. Vermeld daarbij uw naam, adres en een beschrijving van het gebrek.

Indien een defect na aloop van de garantieperiode optreedt, is tegen betaling een reparatie of vervanging mogelijk. Hiertoe kunt u zich wenden tot de zaak waar u het apparaat heeft gekocht.

Deze bepalingen sluiten de toepassing van het Europese recht niet uit.

#### Garantihenvisning

Dette produkt er fremstillet under udvisning af den yderste omhu og i overensstemmelse med de strengeste kvalitetskrav. De anvendte materialer og fremstillingsprocesser er konstant genstand for testprocedurer.

Denne garanti er gældende i tre år og dækker reparation af fejl, opstået under fremstillingsprocessen eller i de anvendte materialer. Garantiperioden påbegyndes den dato, vægten er solgt til den første bruger. Kvittering eller faktura udgør garantibeviset.

Skader der skyldes forkert behandling, mekanisk beskadigelse eller almindelig slidtage, såvel som skader forårsaget af batterier (såfremt disse medleveres) er ikke dækket af garantien. Reparation af vægten foretaget af andre end leverandøren sætter garantien ud af kraft. Der accepteres ikke noget ansvar for driftstab.

Klager over åbenbare fejl skal rapporteres inden fjorten dage efter modtagelse af varen. Skjulte fejl skal rapporteres, så snart de opdages. Varer som med rette er blevet afvist, vil blive repareret. Såfremt producenten inden for en rimelig periode ikke formår at udbedre fejlen, kan køber ophæve kontrakten.

Ved fejl dækket af garantien bedes produktet fremsendt til købsstedet sammen med kvittering for købet. Vedlæg venligst en beskrivelse af fejlen.

Såfremt en fejl opstår uden for garantiperioden, er det muligt at få foretaget reparation eller udskiftning mod betaling af de dermed forbundne omkostninger. I så tilfælde skal henvendelse også ske til købsstedet.

Intet i ovenstående bestemmelser udelukker anvendelse af EU's regulativer.

#### Garantiinformation

Denna produkt har tillverkats med största noggrannhet och enligt mycket stränga kvalitetsdirektiv. Det material som har använts samt produktionen är underkastade ständiga kontroller. Garantin gäller under tre år och omfattar reparation av tillverknings- eller materialfel. Garantitiden börjar vid datumet för försäljningen till den första användaren. Som bevis gäller kvittot eller räkningen. Uteslutna från garantin är skador som har förorsakats av en felaktig behandling eller av mekanisk åverkan eller av naturlig förslitning samt skador på batterier som eventuellt har levererats tillsammans med apparaten. Garantin upphör att gälla om någon annan än vår service har gjort ingrepp i apparaten Vi ansvarar inte för följskador.

Urskiljbara fel måste reklameras inom 14 dagar efter det att varan har erhållits. Icke urskiljbara fel måste reklameras omedelbart när felet blir upptäckt. Varor med en berättigad reklamation repareras av oss; alternativt levererar vi en ersättning med uteslutande av ytterligare garantianspråk från köparens sida. Om den berättigade tidsfrist för reparationen som köparen kräver av oss avlöper utan att vi häver felet har köparen rätt att tråda tillbaka från köpet.

Lämnna in eller skicka vänligen apparaten i ett garantifall tillsammans med kvittot inom Tyskland till MAUL GmbH eller till den affär där Ni har köpt den; i alla andra länder till den affär där Ni har köpt apparaten. Vänligen bifoga Ert namn, adress samt en beskrivning av felet.

Om det skulle uppträda fel efter det att garantin har upphört att gälla, är det möjligt att låta genomföra reparationen eller låta oss leverera en ny apparat mot betalning. Vänligen vänd Er till den affär, där Ni har köpt apparaten.

Dessa bestämmelser utesluter inte en tillämpning av europeisk lag.

#### GWARANCJA

Niniejszy produkt został wyprodukowany przy zachowaniu dużej staranności i według surowych wytycznych dotyczących jakości. Zastosowany przy tym materiał jak również produkcja podlegają ciągłym kontrolom.

Gwarancja obowiązuje 3 lata i uwzględnia usunięcie błędów produkcyjnych i materiałowych. Czas gwarancji rozpoczyna się w dniu sprzedaży pierwszemu użytkownikowi. Dowodem jest pokwitowanie z kasy lub rachunek. Wyłączone z gwarancji są szkody, wynikłe z obchodzenia się niezgodnego z przeznaczeniem lub mechanicznych uszkodzeń względnie naturalnego zużycia oraz szkody ewentualnie dołączonych baterii. Gwarancja wygasa, gdy nastąpiła ingerencja z obcej ręki. Za wynikiłe szkody nie ponosimy żadnej odpowiedzialności.

Widoczne wady muszą zostać zgłoszone w przeciągu 14 dni po otrzymaniu towaru. Niewidoczne natychmiast po odkryciu wady. Odpowiednio zakwestionowany towar poprawimy lub dostarczymy substytut przy wykluczeniu dalszych roszczeń gwarancyjnych klienta. Jeśli nie dopełnimy prawnie nam wymierzonego terminu do usunięcia wady, klient ma prawo odstąpić od umowy.

W przypadku gwarancji należy skierować urządzenie z pokwitowaniem sprzedaży wewnątrz Niemiec do MAUL GmbH lub do punktu sprzedaży, w każdym innym kraju do

punktu sprzedaży. Prosimy przy tym podać Państwa imię i nazwisko, adres oraz opis wady.

Jeśli uszkodzenie pojawiło się poza czasem gwarancji, możliwa jest naprawa lub wymiana za opłatą. Prosimy zwrócić się również do Państwa punktu sprzedaży.

Postanowienia nie wykluczają zastosowania prawa europejskiego.

#### Genauigkeit:

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EG-Richtlinie 90/384/EWG und 89/336/ EWG. Jede Waage wird während des Fertigungsprozesses sorgfältig kalibriert und geprüft. Die Toleranz beträgt ± 0,5% ± 1 Digit (Temperatur-Bereich +5° bis +35° C). Bei fehlerhafte Anzeigen aufgrund von Beschädigungen, Fehlbedienung bzw. Gerätefehler aller Art kann keine Haftung übernommen werden. Mangelschäden werden von der vorliegenden Garantie nicht umfaßt. Haftung besteht auch nicht für entgangenen Gewinn oder sonstige Vermögensschäden des Käufers bzw. Anwenders.

#### Precision:

This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC and 89/336/EEC. Every scale has been carefully calibrated and controlled during the production process. The tolerance is " 0,5% " 1 digit ( at Temperatures between +5° and +35° C) Incorrect display values due to damage attributable to improper handling, mechanical damage or malfunction is exempt from liability. Damages due to faults are also exempt from the guarantee. No liability is accepted for consequential damages or losses by the buyer or the user.

#### Précision:

L'appareil est conforme aux prescriptions européennes 90/384/EWG et 89/336/EWG. Chaque appareil est calibré et vérifié soigneusement à la production. La tolérance est de 0,5% +/- une division (température entre +5 et 35°C). Aucune responsabilité n'est engagée par une indication erronée due à un endommagement, mauvaise utilisation ou défaut de fonctionnement de toute sorte. Les préjudices consécutifs ne sont pas couverts par la garantie ci-jointe. La responsabilité n'est également pas engagée en cas de manque à gagner ou de tout autre préjudice financier occasionné à l'acheteur ou à l'utilisateur.

#### Precisión:

Este instrumento cumple con las exigencias de cuerdo a la directiva EG 90/384/EWG y 89/336/ EWG. Cada balanza es calibrada y revisada concienzudamente durante el proceso de abricación. La gama de tolerancia es de ± 0,5% ± 1 dígito (la gama de temperatura es de +5° a +35° C). No se asume responsabilidad alguna en caso de indicaciones erróneas, que se deben a daños, un manejo falso, o sea defectos de instrumento de cualquier tipo. La presente garantía no incluye daños en defecto. No se asume tampoco responsabilidad alguna en caso de pérdidas de ganancia u otros daños patrimoniales de la parte compradora, o sea del usuario.

#### Precisie:

Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig de EG-richtlijnen 90/384/EWG en 89/336/ EWG. Elke weegschaal wordt tijdens het productieproces nauwkeurig gecalibreerd en gecontroleerd. De tolerantie bedraagt ± 0,5% ± 1 digit (temperatuurbereik van +5° tot +35° C). Voor indicatiefouten in verband met beschadigingen, verkeerde bediening resp. diverse gebreken aan het apparaat kan geen aansprakelijkheid worden aanvaard. Schade die door een gebrek is ontstaan valt niet onder deze garantie. Voorts wordt elke vorm van aansprakelijkheid uitgesloten voor gedeerde winst of andere vermogensschade die door de koper resp. gebruiker wordt geleden.

#### Nøjagtighed:

Apparatet opfylder kravene i EF-direktiv 90/384/EØF og 89/336/ EØF. Hver enkelt vægt er kalibreret og afprøvet under fremstillingsprocessen. Tolerancen udgør ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° til +35° C). Ansvaret fratægges i tilfælde af forkert visning som følge af beskadigelse, fejlbetjening hhv. apparatfejl af hvilken som helst art. Mangelskader er ikke omfattet af nærværende garanti. Ansvar for tabt avance eller andre økonomiske skader kan køberen hhv. brugeren heller ikke gøre gældende.

#### Precision:

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktivet 90/384/EEC och 89/336/ EEC. Varje våg har kalibrerats och kontrollerats noga under produktionsprocessen. Toleransen uppgår till ± 0,5% ± 1 digit (temperaturområde +5° till +35° C). Vid felaktiga indikeringar på grund av skador, felaktig betjäning eller apparatfel av alla slag kan vi inte lämna någon garanti. Bristskador omfattas inte av den föreliggande garantin. Vi ansvarar inte heller för förlorad vinst eller andra förmögenhetsskador från köparens eller användarens sida

**MAUL**

JAKOB MAUL GmbH

64732 Bad König

Fon: +49(0)60 63/5 02-0

Fax: +49(0)60 63/5 02-210

Internet: www.maul.de

E-Mail: contact@maul.de